

さいがい
災害ハンドブック

መጽሐፍ አዲስ

アムハラ語

አማርኛ



Japan Association for Refugees

にほん す がいこくじん 日本に住む外国人のみなさんに

ねん かつ にち
2011年3月11日、

にほん とうほくちほう おお じしん お
日本の東北地方でとても大きな地震が起きました。覚えていいますか。

おお つなみ いえ なが み
大きな津波で家がたくさん流されました。テレビで見ましたか。

たくさんの人人が死にました。とてもこわかったです。

あんな大きな地震が、また起きたら、たいへんです。とても心配です。

この本（パンフレット）は、みなさんを地震や災害から守るためのものです。

こんなことが書いてあります。

1. 地震や災害のために、どんな準備をしたらいいですか。
2. 地震や災害が起きたら、どうしますか。
3. 地震や災害のとき、どんな日本語を使いますか。

目次

だい1しょう じしん じゅんび 第1章：地震のために準備をする	3-4
だい2しょう じぶん まも 第2章：自分を守る	5-6
だい3しょう ただ じょうほう も 第3章：正しい情報を持つ	7-8
だい4しょう さいがい とき つかう にほんご 第4章：災害の時によく使う日本語	9-15
だい5しょう ほうさい 第5章：防災メモ	16-17

በደንበና ለምትናና የወጪ ክንቻ

በፌዴራል በ3ኛ ወር 11 ቀን 2011 በደንበና ቅዱት አካባቢ በጥም ተልቅ የመራት መንቀጥቀት ነበረ፡፡ ታስታውሳለሁ?

በ ”ትስኖም” ማእበል በዚ በተቻ ተወስኝ፡፡ በኤሌስትና አየቻሁ?

በዚ ስምም ደግሞ ፍጤት፡፡ በጥም የሚያስረዳ ነበር፡፡

እንዲሁም የህን ተልቅ የመራት መንቀጥቀት እንደገና ከተረጋገጫ በጥም ቅዱት ነው፡፡ በጥም ያሳሰባል፡፡

ይህ መጽሐፍ (ጥምፍላት) እናንተን ከመራት መንቀጥቀጥና ካልጋል ለመከላከል የተዘረዘሩ ነው፡፡

የተዘረዘሩት ነገሮች እናሁ የቻው፡፡

1 ለመራት መንቀጥቀጥና ካልጋል ቤት በለቻሁ ምን ዓይነት አገልግሎት ማድረግ እንዲለባቻሁ.

2 የመራት መንቀጥቀት ወይም አይር ስራውር ምን ማድረግ እንዲለባቻሁ.

3 በመራት መንቀጥቀት ወይም በይር ቤት የሚያገለግለቻሁ ይታንኝ ምን ምን እንደሆነ

እባክዎሁ በደንበና እንበብት!!

ማውጫ

ጥብራፍ 1 ድ ለመራት መንቀጥቀት አገልግሎት ማድረግ 3 – 4

ጥብራፍ 2 ድ ለአቶዎን መጠበቅ 5 – 6

ጥብራፍ 3 ድ ተከከለኛ መረጃ ማማኝት 7 – 8

ጥብራፍ 4 ድ በይር ቤት የሚያገለግለቻሁ ይታንኝ 9 – 15

የደንበና “በጣት ማመልከት”

በዚ ቤት የሚያገለግለቻሁ ቅልት ከርክር

በዚ ቤት የሚታደግ ምልከቶች

ጥብራፍ 5 ድ ማስታወሻ አይር ቤት 16-17

だい1しょう じしん じゅんび 第1章：地震のために準備をする

大きな地震が起きたときは、すぐに必要なものを持ち出せるよう、
リュックサック（肩にかけるかばん）にまとめます。
スーツケース（手でもつ旅行かばん）は使わないでください。
地震から、数日間（4日から5日間ぐらい）は食べものや飲み水が届かないかもしれません。

●逃げる時ときにもっていくもの (リュックに入れてください)

だんせい じょせい
男性 15KG、女性 10KG くらいにまとめる。

□ 食べもの (缶詰めやビスケットなど)	□ パスポート (コピーでもいいです)
□ 飲み水 (ペットボトル 1、2本)	□ 在留カード (コピーでもいいです)
□ 服・下着 (2、3日間使える数)	□ 健康保険証
□ タオル	□ ぼうし・ヘルメット
□ ピニール袋	□ ホイッスル (助けてほしいとき、知らせる笛)
□ 懐中電灯 (手で持つ電灯)	□ ライター・マッチ (火をつける道具)
□ 電池で聞けるラジオと電池	□ 生理用品、携帯用ビデ
□ お金・大切なものの	(水がなくてもきれいにできるもの)
□ いつも飲んでいる薬・よく使う薬品 (バンドエイド、消毒液、包帯など)	□ おむつ・粉ミルク
	そのほか、あなたが毎日使うもの。

● 家にいつも準備しておくもの

□飲み水 (一人一 日 3 リットル)	□食べもの (レトルト・ 缶 づめなど)	□新聞紙 (ふるい 新聞)
□毛布 (タオル・ 寝袋)	□トイレットペーパー	□わりばし・ 紙の皿・ 紙コップ
□マスク	□ろうそく	□ゴミの袋



የመራፍ 1 እ ለመራት መንቀጥቀት አገልግሎት ማድረግ

ትልቅ የመራት መንቀጥቀት በተፈጻሚነት ገዢ ወዳድር የሚያስፈልገኝ ዕቃዎችን ይዘጥኝ ለመሆኑ አንድተቻለ በረከሰበ (በፋይ ወይም በተከና የሚያዘው በርሳ) ወሰኑ አድርጋቸው-ዋቸው አዘጋጅ፡፡ ምንም (በአይ የሚያዘው በርሳ) አትጠቀመ-በት፡፡

የመራት መንቀጥቀት ከተፈጻሚነት ቀን ይሞር ለተወስኑ ቀን (ለ 4 ወይም 5 ቀን አካባቢ) ምግባር ወሃ ለይቀርባም ይችላል፡፡

● ስታመልጠና የምትይዘው ነገሮች

የምትይዘው ነገሮች የ ወንድ ከሆኑ 15 ካላ ማረጋገጫ ሌት ከሆኑ 10 ካላ ማረጋገጫ አካባቢ

<input type="checkbox"/> የምግባር (በፋይ ወይም በተፈጻሚነት ወዘተ)	<input type="checkbox"/> ተስፋርት (ይቶ ከተ በመንም ችግር የለም)
<input type="checkbox"/> የመጠጥ ወሃ (የሆነን ነገር 1 ወይም 2)	<input type="checkbox"/> የነዋሪነት ክርድ (ይቶ ከተ በመንም ችግር የለም)
<input type="checkbox"/> ልብስና የውሰኑ ልብስ(ለ2 ወይም 3 ቀን የሚሆን)	<input type="checkbox"/> የእከዥና አንስራንስ ክርድ
<input type="checkbox"/> ይጋግጣት	<input type="checkbox"/> ከፍድ ዘልማት
<input type="checkbox"/> የውሰኑ ወይም ለሰተና	<input type="checkbox"/> ተጨማሪ(እርዳታ ስተፈልጊ ስውን ለመጥረት)
<input type="checkbox"/> የተዘረዘሩ የሚሆኑ የሚሆኑ ለፊጥና የተዘረዘሩ የሚሆኑ	<input type="checkbox"/> ለይተርድ ክብርት(እስተት ለማግኘት)
<input type="checkbox"/> የገዢ ወሃ ነገር	<input type="checkbox"/> ተምህሪ ለዘመዣ የሚችል በይሬ (ወሃ በይርጋም ዘጋሁፍ ለመጠበቅ)
<input type="checkbox"/> ሁሉ የምትወስኑ መድሃኒትና በዚ ገዢ የሚጠቀም የእከዥና ዕቃ(የቀሰል የለበተርድ መድሃኒትና ተረጋግጧት ተረጋግጧት ወሃ)	<input type="checkbox"/> የቀኑ መረጃ የቅት ወተት ለለች በየቀኑ የምትጠቀመ-ባቸው ነገሮች

● በት ወሰኑ ሁሉ መቀመጥ ያለባቸው ነገሮች

<input type="checkbox"/> የመጠጥ ወሃ(ለ1 ለው በቀኑ 3 ለተር)	<input type="checkbox"/> የምግባር (የretort-packed፣ የፋይ ወዘተ)	<input type="checkbox"/> ጽሁፍ(እርና ጽሁፍ)
<input type="checkbox"/> ክርድ ልብስ (ይጋግጣት መቻቻ)	<input type="checkbox"/> ለፍት ለሰንት በት	<input type="checkbox"/> የወረቀት ልብናና መጠኑ ወዘተ
<input type="checkbox"/> ማቅረብ	<input type="checkbox"/> ምግባር	<input type="checkbox"/> ለሰተና ለቀኑና



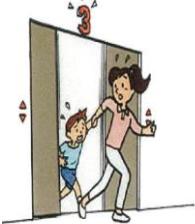
だい2じょう じぶん まもる 第2章：自分を守る

じしん お じぶん からだ まも
地震が起きたら、まず自分の体を守りましょう。

いえ にいるとき・・・・

 <p>テーブルや机の下に入ってください。家具や電気から遠いところにいてください。</p>	 <p>地震の揺れがとまたら、火を消してください。</p>
 <p>ドアをあけて、出口を作ってください。すぐに外に出ないで、まわりをよく見てください。</p>	 <p>靴をはいて、帽子やクッションを頭にのせて逃げてください。 非常袋（3-4 ページ）を持ってください。 エレベーターは使わないで階段で逃げてください。</p>

そと
外にいるとき・・・

 <p>くるまの車に乗っているとき 道の左に車を止めて、エンジンを止めてください。車から出るときは、キーを車の中に置いてください。 ドアのかぎは、しないでください。</p>	 <p>電車・地下鉄・バスの中 すぐに降りないでください。運転手の話を聞いてください。</p>	 <p>エレベーターの中にいるとき ボタンをぜんぶ押してください。 ドアが開いたら、すぐに降りてください。 非常用連絡ボタンを押してください。</p>
 <p>うみかわにいるとき すぐに逃げてください。津波がくるかもしれません。海から遠いところ、高いところに逃げてください。</p>	 <p>スーパー や デパートにいるとき 上からものが落ちてきたり、ガラスが割れたりします。気をつけてください。 店員（店の人）の話を聞いて、逃げてください。</p>	 <p>がっこう かいしゃにいるとき 会社の人や学校の先生の話を聞いて逃げてください。 みんなと一緒に逃げましょう。</p>

（イラスト提供：公益財団法人 京都府国際センター 外国人のための防災ガイドブック、東京都生活文化局 地震発生そのとき）

የመራፍ 2 እርትሃን መጠበቅ

የመፈት መንቀጥቀት በተፈጻሚነት ቤት ለማንኛውም ለትክክል ስውነት መጠቃቸው::

ቤት ወሰጥ ካሸን

 <p>ከጠረክሏ ወይም ከፍሰኩ ሥር ማስታወሻ ከበት ዕቃና ከመ-በሬት ተረራቁ::</p>	 <p>መንቀጥቀት ስቃም እና ማስታወሻ ከበት ዕቃና</p>
 <p>በዚህ ከፍታት ማውጣት ይከተሉ:: ወደንበት ተመልከተ::</p>	 <p>መሆኑ እና ሰራተኞች ከፍታት ማውጣት ይከተሉ:: እና ሰራተኞች እምልጻቸው:: መሆኑ ያለበት ነገሮች (ንጂ 3-4) ይከተሉ:: እና ሰራተኞች እና ሰራተኞች (ልፍት) ስውነት ስራ እና ሰራተኞች እምልጻቸው::</p>

ከበት ወይም ካሸን

 <p>መከና መንቀት ላይ ካሸን በመንገድ ማረጋገጫ በከተል መከናውን አቅሙና ማተናገኘም አቅሙ:: ከመከና ስተቀዱ ቁልጥን በመከና ወሰጥ አስቀምጠት:: በኋን አትቀልቸ::</p>	 <p>በተፈጻሚ ለመከና ወይም በመተባኑ ወሰጥ ካሸን መከናውን አትቀረቡ:: ሽጋፍን ተዘዘዝ::</p>	 <p>አገንሰር ወሰጥ ካሸን የሚጠናን (ቀጥር ያለውን) ሁሉ ማንኛውም አድርጋ:: በር ለከፈት ወሰኑውን ውረዳ:: በኋን ቤት የሚጠናን መተረም ማንኛውም አድርጋ::</p>
 <p>በበት ወይም በመንገድ አካባቢ ካሸን ወሰኑውን አምልጻቸው:: የ ” ተስፋሚ ” ማስቀል ለመጥ ይችላል:: ከበት ወደራቀና ከፍ ወደለ በታ አምልጻቸው::</p>	 <p>በተፈጻሚ መርከት ወይም በመደብር ወሰጥ ካሸን ከተፈጻሚ የሚመለቀ ዕቃ ለተመለከት ወይም መስተምት ለፈበር ይችላል:: ተጠንቀቀ:: የዕቃ መረተኛ የሚለውን ለማታቸው እምልጻቸው::</p>	 <p>በተፈጻሚ በታ ወይም በሥራ በታ ካሸን መረተኛ ውይም መምህር የሚለውን ለማታቸው እምልጻቸው:: ከለሎች ጋር እንደ ላይ ለማታቸው እንደታመልጻቸው::</p>

(イラスト提供：公益財団法人 京都府国際センター 外国人のための防災ガイドブック、東京都生活文化局 地震発生そのとき）

第3章：正しい情報を持つ

地震の時は、デマ（うその話）を聞くことがあります。

下の情報から、正しい情報を得てください。

スピーカー（放送をする機械）をつけた車がアナウンスしていることがあります。

それをちゃんと聞いてください。

何を言っているかわからないときは、近所の人に聞いてください。

家の近くの掲示板（お知らせの紙が貼ってあります）にも情報があります。見てください。



1：役立つホームページ

災害に関するいろんな情報を、色々な外国語で教えてくれます。

●地震発生時緊急マニュアル <http://nip0.wordpress.com/> (30の国のことば)

●災害時の外国人支援マニュアル <http://www.tokyo-icc.jp/information/howto.html>

日本語、英語、中国語、韓国語、タガログ語

●外国人住民災害支援情報 <http://www.clair.or.jp/tabunka/shinsai/mesbasic.html>

英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、タイ語、スペイン語、タガログ語、インドネシア語、ベトナム語

2：インターネット放送

●NHK Live TV News <http://www.ustream.tv/channel/nhk-world-tv> (英語)

●NHK Newsweb <http://www3.nhk.or.jp/news/easy> (やさしい日本語)

●NHK Radio News <http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/english/radio/program/index.html>

●Jibtv (Japan Live Stream TV) : <http://www.jibtv.com/?n=1> (英語)

3：ビザや帰国のことなど

●入国管理局ホームページ : <http://www.immi-moj.go.jp/> (英語・中国語・韓国語・スペイン語、他)

●大使館のリスト : <http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/embassy/>

4：人を探しているとき

●Google Person Finder (グーグルパーソンファインダー) <http://google.org/personfinder/japan>

家族や友達を探しているとき、あなたがだいじょうぶなことを家族や友達に伝えたいときに使います。
(英語・中国語・韓国語・フィリピン語・タイ語・ポルトガル語など、10か国語に対応)

5：Twitter や Facebook



NHK_NEWS



TEPCO_English



Earthquake updates for Foreigners in Japan

<https://www.facebook.com/earthquakeinfo.foreigner>

NHK のニュースを見ることができます (日本語)

東京電力 (電気の会社) の情報を見ることができます。 (英語)

የመራፍ 3 : ቴክክለኛ መረጃ ማግኘት

የመረጃ መንቀጥቀት በተለጠረበት ቤት መራ (ወ.ዕት) ለተሰጠውም ትታላለችሁ::

ከታች ከተጠቀሰት መረጃ ቴክክለኛ እንደርማዎን አግኋ::

ድምዕስ ማግኘት (የሚደነገተለለው ማግኘት) ያለው መከና መማለሙ ለሰጥም ይችላል::

በደንብ አይምጠት:: የተነገዱ ካልገኘሁ አጠገባችሁ ያለትን ስወች በረቀቀችው::

በት አካባቢው የሚከታወቁ ስሌዳ (ማስተዋቁ ተለጥቃዋል) ለይም እንደርማዎን አለ:: ተመልከተት::

1 : የሚጠቀማችሁ ቅብ ስይት

አደጋ በተመለከተ የተለያየ መረጃ በተለያለ ቅንቃ ይሰጣል::

●የመረጃ መንቀጥቀት የተለጠረበት ቤት አስተካይ ማኅሳል (በ30 በለይ ቅንቃዎች) : <http://nip0.wordpress.com/>

●የቶክና አለም አቀፍ ማግኘት ከሚች (በደጋ ቤት መሸቦ ሲገኘትን የመደግፍ ማኅሳል : ይታኝና፣ እንግሉዝና፣ ቅድንና፣ ከረሽና፣ አና ተጋለምና) : <http://www.tokyo-icc.jp/information/howto.html>

●CLAIR የመሸቦ ሲገኘትን ነጥረ ቤት የሚደግፍ መረጃ (እንግሉዝና፣ ቅድንና፣ ከረሽና፣ ሽርቃጋልና፣ ተጋና፣ አስታኝና፣ ተጋለምና፣ እንድነድአያና፣ ሰትናምና) <http://www.clair.or.jp/tabunka/shinsai/mesbasic.html>

2 : የኢትዮች ማስተላለፍ

●NHK Live TV News (እንግሉዝና) : <http://www.ustream.tv/channel/nhk-world-tv>

●NHK Newsweb ካና በቀላል ይታኝና : <http://www3.nhk.or.jp/news/easy>

●NHK Radio News (በ18 ቅንቃዎች) : <http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/english/radio/program/index.html>

●jibtv (Japan Live Stream TV) (እንግሉዝና) : <http://www.jibtv.com/?n=1>

3 : ስ.ካና ወደፊት መመለከት በተመለከተ

●የኢማማሪዎን ቅብ ስይት : <http://www.immi-moj.go.jp/> (እንግሉዝና፣ ቅድንና፣ ከረሽና፣ ሽርቃጋልና)

●የኢምበልዎች ኮርዘር : <http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/embassy/>

4 : ስወር ስታጋለፈ

●Google Person Finder (የተገኘ ስወር ማረጋገጫዎች) <http://google.org/personfinder/japan>

በተለጠረችሁን ዓይነቶችሁን ስታጋለፈ እናነት ያህን መሆናችሁን ለበተለጠረችሁና ለአይነቶችሁ ለማሳወቅ ትጠቀሙታል:: (እንግሉዝና፣ ቅድንና፣ ከረሽና፣ ሽርቃጋልና፣ ተጋና፣ ሽርቃጋልና ወዘተ በ10 ቅንቃዎች)

5 : Twitter ወይም Facebook



●NHK_NEWS የNHK ካና ማኅበብ ትታላለችሁ (በቻታኝና)

●TEPCO English የቶክና አሌከተረከ ይይል ካርፖራሽንን መረጃ ማኅበብ ትታላለችሁ:: (በእንግሉዝና)



●Earthquake updates for Foreigners in Japan (መረጃ ለመሸቦ ሲገኘት) <https://www.facebook.com/earthquakeinfo.foreigner>

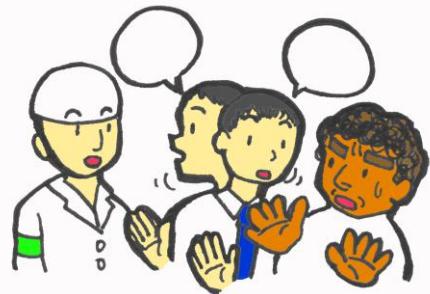
የዕድገት 4 የዕድገት አገልግሎት የሚገለግለች ድንጋጌ

ゆび かいわ
指さし会話 ድንጋጌ በጣት ማመልከት

「〇〇ごを、はなせるひとは いますか？」

「〇〇が まなぐる ရሚችል አዎ እለ?」

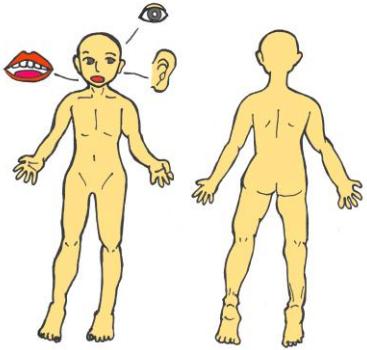
① 英語：えいご እንግሊሽኛ
② アムハラ語：あむはらご አማርኛ
③ トルコ語：トルコご ቴርክኛ
④ ピルマ語：ピルマご ቴርሞኛ(ምያምርኛ)



「(右の図を指さして) 〇〇がいたいです。」

「(右の図を指さして) 〇〇 がいたいです。」

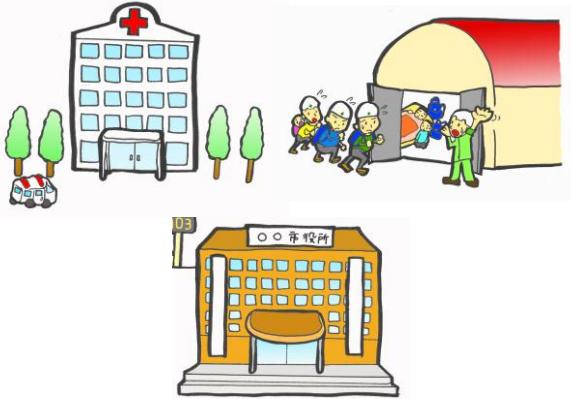
いた
痛いところを指さしてください⇒
የመመምትን በታ በጣት የመልከቱ⇒



「〇〇はどこですか？つれていってください」

「〇〇 がどこ？ つれいってください」

① びょういん：ማስተዳደሪያ
② しやくしょ：ማዘጋጀት ቤት
③ ひなんじょ መጠለያ



「〇〇があるところはどこですか？」

「〇〇 がいるところはどこ？」

① といれ እናት ቤት
② たべもの ምግብ
③ のみもの የመጠጣጥ ነገር



「〇〇がみつかりません。さがしてください」

「○○ የት እንዲለ አልተወቀም፡ የፈለጋልኝ፡」

① 子ども： <u>こども</u>	② 家族： <u>かぞく</u>
③ お父さん： <u>おとうさん</u>	④ お母さん： <u>おひめさん</u>
⑤ 夫： <u>うぶ</u>	⑥ 妻： <u>つま</u>
⑦ 友だち： <u>ともだち</u>	



「〇〇をよんでください」

「○○ ຂົມຄລົ້າ」

- ① きゅうきゅうしゅ ქორეგი
- ② つうやくしゅ հուգօջա՞ր
- ③ けいきつ ցհան



「でんわは どこで かけられますか?」

「 Հահ ի՞դ տէօվձ քչու? 」

ひなんじょ むりょう こうしうでんわ つか ばしょ
避難所では、無料で公衆電話が使える場所がつくられます。
こうしうでんわ つか ひょうしき
公衆電話が使えるところの標識 ⇒
ብዕሙስለያ በነዕ መሬመል የሚችለ የአሁን ስልክ ላይ ይችላል፡፡
የአሁን ስልክ በሚገኘበት በታ የለ ምልክት ⇒



つか
おし
「〇〇の使い方を教えてください」

「○○ አንድዚት አንድምጠቀምበት ያስረዳኝ::」

① 災害用伝言板（電話からつかえる伝言板）
የኢትዮጵያ ስራ ቢሮ ተክክል (በኢትዮጵያ የመተዳደሪያ ስራ ቢሮ)

② 避難所の掲示板
የመተዳደሪያ የሚገኘውች ስራ ቢሮ



災害の時の日本語 ハザードマップ フレット ハンド

＜災害の種類や被害を表す言葉 ハザードマップ フレット ハンドル>

災害	ハザード ハザードマップ ハザードマップ
震度	ハザード ハザードマップ ハザード
余震	ハザード ハザード ハザード ハザード
洪水	ハザード ハザード ハザード ハザード ハザード
津波	ハザード ハザード ハザード ハザード
断水	ハザード ハザード ハザード
停電	ハザード ハザード
全壊	ハザード ハザード ハザード
半壊	ハザード ハザード ハザード

＜災害の時、助けてくれる車 ハザードマップ ハンドル>

救急車	ハザードマップ ハザード ハザード ハザード ハザード	病院・けがをした人を助ける車
給水車	ハザードマップ ハザード ハザード	水を配る車
消防車	ハザード ハザード ハザード	火を消す車

さいがい とき こうどう <災害の時の行動>

安否を確認する <small>あんび かくにん</small>	<p>በተሰበ ወይም እናና ይህና ይህን እናናን ማረጋገጥ</p> <p>かぞく ともだち だいじょうぶ しら 家族や友達が大丈夫か調べる</p>
行方不明 <small>ゆくえふめい</small>	<p>የት እንዲለ የሚይታውች ሲው</p> <p>どこにいるかわからない人<small>ひと</small></p>
炊き出し <small>たきだし</small>	<p>በዚህ ቤት ባወጣ እብስለው ለብወት ሲያችች ማቅረብ</p> <p>災害の時に、食べ物をつくって多くの人に配ること<small>おおひとくば</small></p>
警戒する <small>けいかい</small>	<p>በጥም መጠኑች</p> <p>とても<small>き</small>気をつける</p>
防災訓練 <small>ぼうさいくんれん</small>	<p>በዚህ ቤት ሆኖወተን ለማትረፍ እንዲጠቀም ተብሎ የሚከኞች ለምምነድ ወይም ሲልጥና</p> <p>災害の時助かるための訓練<small>くんれん</small></p>

ばしょ あらわ ことば <場所を表す言葉 例 14708. タイ>

仮設住宅 <small>かせつ じゅうたく</small>	<p>የኢትዮጵያ ቤት ለጠጥ ለወቻ የሚሸጠውን ቤት የሚያስፈልግ ቤት የሚያስፈልግ ቤት የሚያስፈልግ ቤት</p> <p>災害で家をなくした人たちのためにつくられる簡単な家</p>
避難所 <small>ひなんじょ</small>	<p>በትልቅ አዲት ሲሆን የሚሰራውን ቤት የሚሰራውን ቤት</p> <p>大きい災害のとき、逃げる場所</p>
救護所 <small>きゅうごじょ</small>	<p>ለቆስላላ ለወቻ የህዝብምና አገልግሎት የሚሰጣውን ቤት</p> <p>ケガした人を手当てするところ</p>
被災地 <small>ひさいち</small>	<p>አዲት የተሸጠውን ሲኖሩ</p> <p>災害が起こった場所</p>

た
<その他 もの>

けいほう 警報	ትልቅ አዲት ለፈጻሚ ሲል የሚተለለኝ ማስታወሻያ ማስጠናቀሻያ おおきなさいがい お 大きな災害が起こりそうなときに流れるアナウンス
ちゅういひょう 注意報	በታደለዎች አኅብ ወይም ጽፋት ማከናያት አዲት ለፈጻሚ ሲል የሚተለለኝ ማስታወሻያ おおめ つよいかけ さいがい お 大雨や強い風などによって災害が起こりそうなときに流れるアナウンス
きちょうひん 貴重品	ወጪ ካር たいせう 大切な物
こうれいしゃ 高齢者	ጊማግለ としょ お年寄り
こくさい でんわ 国際電話	አውሃዎች አገር የሚደውሉ ስልክ がいこく でんわ 外国への電話
ライフライン	መ-ብሔት ወዘዎች ወ-ሂድ ስልክና የመሳስላቸት ካርድ でんき 電気、ガス、水、電話など
さいしおめいしょ り災証明書	በደንብ አንቀጽ የሚገልጻ ማስረጃ さいがい 災害にあったことを証明するもの しょめい
ひさいしや 被災者	የወጣ የደረሰበት ስው ひがい う ひと 被害を受けた人
ひじょうしょく 非常食	አውሃ ገዢ ተብሎ ተዘዋጅቶ የተቀመጥ የሚገብ さいがい 災害のときのために準備しておく食べ物 じゅんび た もの

※やさしいにほんごで、『ラジオで流れる警報と注意報』のサンプルが聞けます。

こちらから：<http://www.tcc117.org/amarcjapanese/index.html>

(出典：世界コミュニティラジオ放送連盟 日本協議会：AMARC)

※በቀላሉ እንደሆነ “በደረሰዎች የሚተለለኝ ማስጠናቀሻያና ማስታወሻያ” የሚገበው ይታረጋል::

URL：<http://www.tcc117.org/amarcjapanese/index.html> (出典：世界コミュニティラジオ放送連盟 日本協議会：AMARC)

災害の時のマーク

危険 地図 地図

立入禁止・通行止

立入禁止 地図 地図

このマークがあるところは、
はいったり通ったりすることができません。

危険 地図 地図

危険な家

危険 地図

この赤い札がはってある建物は、

危ないです。こわれるかもしれません。

近づかないでください。

危険 地図 地図

津波に注意

“たんぱく” 地図 地図

このマークの近くは、

津波がきます。

高いところに逃げてください。

危険 地図 地図



みず の
この水は飲めません

ይህ ወ·ሂ እየጠጣጥ::

このマークがあるところの

みず の
水は飲むことができません。

ይህ የሚከተሉት የለበት ወ·ሂ መጠጣት እናቸለም::

汚水



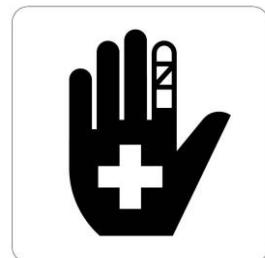
きゅうごしょ
救護所

የመጀመሪያ ህክምና አረዳት መጠየቻ

このマークのところで、

ひょうき て あ て
ケガや病気の手当てをしてもらえます。

ይህ የሚከተሉት ባለቤት በታ ለቁስልና ለበሽታ የህክምና አገልግሎት
ይሰጣል::



写真：日本赤十字社
多可赤十字病院ホームページより

きゅうすい
給水

የወ·ሂ መጠየቻ

このマークのところで、

みず
水をもらうことができます。

ይህ የሚከተሉት ባለቤት በታ ወ·ሂ መማጥናት ተቸለዋዋሁ::

給水

給水所

だい5じょう ぼうさい 第5章：防災メモ

なまえ 名前 ハガ	災害が起きたとき家族が会うところ ハザードルートを決めておきなさい。
じゅうしょ 住所 ハセガワ	1: ひる 2: 2: 2: 3: 3:
でんわばんごう 電話番号 ハセガワ フルネーム 家: 907 携帯: 999999 職場: 986 ハセ	夜 (よる) ハル 1: 1: 2: 2: 3: 3:
けつえきがた 血液型 ハセガワ ハセ	
A B O AB	
パスパートナンバー ハセガワ フルネーム	
さいりょう 在留カード番号 ハセガワ ハセガワ フルネーム	どうやって避難所まで行くか。 ハセガワ フルネーム どこへ どこへ ● 私と家族の避難所はここです。 ハセガワ ハセガワ フルネーム ハセガワ
しゆっしんこく 出身国 ハセガワ ハセガワ	● 家からどうやっていくか ハセガワ ハセガワ ハセガワ ● 仕事場からどうやっていくか ハセガワ ハセガワ ハセガワ ● 学校からどうやっていくか ハセガワ ハセガワ ハセガワ ● そのほかの場所から ハセガワ ハセガワ
かいしゃ 会社や学校の連絡先 ハセガワ ハセガワ ハセガワ	
なまえ 名前 ハガ	
じゅうしょ 住所 ハセガワ	
でんわ 電話 ハセガワ	
にほん 日本で頼める友達や知り合い ハセガワ ハセガワ ハセガワ	きゅうきゅうしや 救急車 ハセガワ ハセガワ しょうぼうしや 消防車 ハセガワ ハセガワ
なまえ 名前 ハガ	119
でんわ 電話 ハセガワ フルネーム	
かいこく 外国の知り合い ハセガワ ハセガワ ハセガワ	
なまえ 名前と国 ハセガワ ハセガワ/電話番号 ハセガワ フルネーム	けいさつ 警察 ハセガワ
110	

困ったことや質問があったら、難民支援協会 (JAR) に連絡してください

ለለ ቅጌ ወይም ጥቃቄ ካለ ለJAR አናግሩት::

●難民支援協会 (Japan Association for Refugees)

- ◆ 住所：新宿区四谷1-7-10 第三鹿倉ビル6F
(JR線四ツ谷駅または丸ノ内線四ツ谷駅から徒歩3分)
- ◆ Tel:0120-477-472 (フリーダイアル) または 03-5379-6003
- ◆ Email:info@refugee.or.jp
- ◆ Web：www.refugee.or.jp

●JC Japan Association for Refugees

JAR とは？

にほん のが なんみん にほん じりつ
日本に逃れてきた難民が、日本で自立した
せいかつ あぐ たす
生活を送れるように助けています。
わん なんみん ちょくせつしえん せいかつ
1999年から、難民への直接 支援 (生活と
ほりうりつ しえん にほん かいかい せいかく いげんかつどう
法律の支援)、日本と海外での政策提言活動・
ネットワーク、広報活動の3つの活動を
とお なんみん たす かつどう
通して、難民を助ける活動をしてきました。
こくれんなんみんこうとうべんむかんじ むしょ
*JARは、国連難民高等弁務官事務所
(UNHCR)との事業実施契約パートナーです。

جار የዢዳን ነው?

ወደዚጊያ የተዘረዘሩ ለደተቻቻ በቻጊያ አገር ለሳታውን ቅለው
ለመኖር እንደቻለ ይለየል::

*JAR ՀՊՄ կ UNHCR ՀՀ ԴՎՎՀ Ամսագործություն մասնակի կազմություն է:



メモ

〈参考文献〉

- 公益財団法人 京都府国際センター「外国人のための防災ハンドブック」
- 財団法人自治体国際化協会 (CLAIR) 外国人住民災害情報
「地震や災害時の基礎知識」
- 東京都国際交流委員会 「災害時の外国人支援 Q&A マニュアル」
- 新潟県国際課新潟県防災パンフレット
「地震の時にあなたと家族を守るために」
- 認定NPO 法人難民支援協会「日本に住むあなたのための災害の時、役立つ本」

災害ハンドブック （やさしい日本語・アムハラ語）

2013年1月発行

編集・発行：認定NPO法人難民支援協会

監修：石井宏明（認定NPO法人難民支援協会常任理事・防災士）

渡辺日出夫(特定非営利活動法人ADRAJapan国内事業担当・防災士)

イラスト提供：周香織

※このハンドブックは、『平成24年度 東京都在住外国人支援事業助成』
対象事業の一環として作成されました。また、作成にあたっては、難民支援
協会発行「日本に住むあなたのための 災害の時、役立つ本」を活用させて
いただきました。